

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Mohamed KHIDER Biskra
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Langues Etrangères
Filière de Français**



Pour l'obtention du diplôme de Master

Option : *Sciences du langage*

***La créativité linguistique dans les commentaires des
internauts algériens sur le web 2.0 lors de la covid 19***

Encadré par :
Dr. BENAZOUZ Nadjiba

Présenté par :
BOUAMARI Ouassila

Membres du jury :

Présidente : Mme SLIMANI Souad
Rapporteur : Dr. BENAZOUZ Nadjiba
Examineur : Mme HAMEI Nawel

Année universitaire
2020/2021

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Mohamed KHIDER Biskra
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Langues Etrangères
Filière de Français**



Pour l'obtention du diplôme de Master

Option : *Sciences du langage*

La créativité linguistique dans les commentaires des internautes algériens sur le web 2.0 lors de la covid 19

Encadré par :
Dr. BENAZOUZ Nadjiba

Présenté par :
BOUAMARI Ouassila

**Année universitaire
2020/2021**

Remerciements

Tout d'abord, je rends grâce à Dieu, lui qui m'a permis d'être bien portante afin d'effectuer ce travail du début jusqu'à la fin. Je remercie mon trésor et ma source de force ma mère SALIHA pour son soutien durant mon parcours de formation.

Mes remerciements à ma directrice de mémoire, Dr. BENAZOUZ Nadjiba, elle qui m'a guidée avec ses orientations, ses conseils, ses encouragements et ses critiques tout au long de ce travail de recherche en me laissant la liberté dont j'avais besoins. Je ne peux que lui être reconnaissant surtout pour ses qualités intellectuelles et humaines.

Je tiens à remercier également mon mari pour tous ses encouragements et son aide pour arriver à réaliser ce modeste travail.

Dédicaces

Je dédie ce travail à mon père qui nous a quittés, puisse Dieu l'accueillir dans son infini miséricorde.

A ma mère, ma petite fille Alaa, mon mari et mes sœurs Lilia, Ibtissem, lila, mes frères lakhdar, fathi, et yazide.

A ma deuxième mère Fouzia et à toute ma famille sans exception pour ses sacrifices, sa tendresse et son soutien tout au long de mes études.

A ma deuxième famille papa Salim, et ma belle mère Sabah et mes chers frères Aymen, Yasser, Haitham, Souhaib, Anas et Houdhaifa.

A mes chéries et sœurs Hania et Amina

A mes amies : Safia, Hafidha, Amina, Mesouda

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION GENERALE.....	07
CHAPITRE01 : CONTACT DE LANGUES EN ALGERIE.....	11
Introduction.....	12
1. La langue française en Algérie	12
2. Le français dans les pratiques langagières des algériens	13
a. L’interférence.....	13
b. L’emprunt.....	14
c. L’ l’emprunt intégral.....	15
2.2.2. L’emprunt hybride.....	15
2.2.3. Le faux emprunt	16
2.2.3.1.Le calque morphologique.....	16
2.2.3.2.Le calque sémantique	16
2.2.3.3. Le calque phraséologique.....	16
2.3. L’emprunt technique.....	16
2.4. Le Code-Mixing.....	16
2.5. L’alternance codique (code switching).....	18
2.5.1. Alternance codique intra-phrastique.....	20
2.5.2. Alternance codique inter-phrastique.....	20
2.5.3. Alternance codique extra-phrastique.....	20
3. Pratique langagières.....	21
4. Langues est supports numérique.....	21
5. Néologisme et innovation	22
5.1. Néologisme de langue	24
5.2. Néologisme de discours.....	24
5.3. Critères de la nouveauté des néologismes	24
5.3.1. Nouveauté objective (sentiment de nouveauté).....	24
5.3.2 Nouveauté fonctionnelle.....	25
Conclusion	26
CHAPITRE 02 : ETUDE DES NEOLOGISMES LIES A LA COVID19.....	27
Introduction.....	28
1. La pandémie : la covid19.....	28
3. La situation en Algérie lors de la covid 19.....	29
3. Le web 2.0.....	29
4. Collecte et étude du corpus.....	30
5. Domaine d’appartenance des néologismes	30
5.1. Domaine Sanitaire.....	31
5.2. Domaine social.....	33
5.3. Domaine d’enseignement.....	35
6. Langues des néologismes	38
Conclusion.....	39

CONCLUSION GENERALE	40
BIBLIOGRAPHIE	42
ANNEXE	46

Introduction Générale

Les pratiques langagières sont la dynamique créant des contenus sociaux par un travail régulier réfléchi à assumer par l'acteur social et généralement c'est un usage de deux ou plusieurs langues par un même individu ou un même groupe et souvent l'usage est oral (parlé) et dans certains cas écrits. A ce propos, S.RHL prétend : « *A l'heure actuelle, les pratiques linguistiques de la planète sont beaucoup plus de peuples bilingues que de peuples unilingues car à l'intérieure d'un même état nous pouvons relever la coexistence de plusieurs langues historiquement apparentées ou pas* »¹. De plus, il n'est pas suffisant d'étudier les faits de la langue à l'intérieur de son système mais il faut aussi étudier le rapport et l'influence de la société et ses paramètres sur les faits des langues, autrement dit, étudier la langue dans son contexte socioculturel.

C'est dans une situation du plurilinguisme que ces pratiques sont aperçues, elles sont aussi soumises à la relativité de la situation ainsi qu'à des noms morales, sociales et l'influence des paramètres extralinguistiques imposés de l'extérieur et comme titre de démonstration, nous pouvons citer J. I. CALVET qui affirme : « *Si les usages varient, géographiquement, socialement et historiquement, la norme spontanée varie de la même façon : On n'a pas les mêmes attitudes linguistiques dans la bourgeoisie et dans la classe ouvrière, à Londres ou en Ecosse, aujourd'hui et il y a un siècle* »². Dans cette situation, on développe des rapports différents entre variétés linguistiques cohabitant dans une même communauté linguistique.

La période d'émergence et de propagation de la pandémie a été très difficile pour toute l'humanité, car le monde entier était incapable de contrôler cette pandémie avec sa propagation ultra rapide et son apparition a affecté le langage verbal. De nouvelles pratiques linguistiques émergeaient résultant de cette nouvelle réalité celle causée par la pandémie.

Nous avons remarqué que cette époque affectait grandement l'aspect psychologique et intellectuel des personnes en général et des étudiants en particulier, y compris l'émergence du programme d'études à distance qui n'y est pas habitué et nous n'oublions pas les conditions d'adhésion au protocole de santé à tout moment, en particulier lors des examens

¹ S.RHL, *Plurilinguisme et migration*, éd l'harmattan, Paris, 2004, p.77

² CALVET J-L., *La sociolinguistique*, presse universitaire de France, Paris, 2003, p. 48

ou en quittant le domicile tout le monde est obligé de prendre des mesures spéciales pour réduire la propagation de la pandémie covid 19.

Dans le cas où quelqu'un a de la fièvre ou de la toux, il est obligé de subir des tests pour s'assurer qu'il n'est pas atteint. Sans parler de la peur intense de la propagation de la pandémie dans les éclaircissements les plus simples et même dans l'alimentation qui en a fait le discours de l'heure et le souci primordial des scientifiques de trouver une solution adaptée pour sauver l'humanité de cette pandémie mortelle qui se propage, silencieusement et avec une grande force.

C'est pour cette raison que nous avons opté pour ce thème : « *La créativité linguistique dans les commentaires des internautes algériens sur le web 2.0 lors de la covid 19* ». Il s'agit en effet de l'utilisation et la production de la langue et la créativité des nouveaux mots liés à la covid 19 chez les étudiants algériens sur les réseaux sociaux. Dans la communication quotidienne, les langues sont en contact, le français, langue étrangère, est en contact avec l'arabe avec ses variétés dialectales, autrement dit, le contact se fait entre des langues étrangères et des langues locales dites maternelles, ce contact donne naissance à une innovation de nouveaux mots, attirant l'attention des chercheurs et des néologues dans le domaine des sciences du langage.

Notre choix du sujet s'est fixé le contact qui nous semble remarquable chez les Algériens qui n'arrivent pas à s'exprimer en une seule langue, ils se sentent avoir besoin de plusieurs langues pour communiquer. De plus, nous essayons à travers notre travail d'enrichir le champ de recherche sur la pandémie COVID 19, nous étions, de temps à l'autre, amenés à porter des observations personnelles sur ces pratiques langagières de l'étudiant Algérien.

En Algérie, on trouve un conflit linguistique inévitable entre les langues étrangères et les différents dialectes de la population algérienne, ce qui donne naissance des nouveaux mots qui sont en relation avec la pandémie, où nous remarquons un changement et des modifications dans l'usage de ces langues comme l'affirme MOREAU M-L. « *le bilinguisme est un phénomène mondial. Dans tous les pays, on trouve des personnes qui*

utilisent deux ou plusieurs langues à divers fins et dans divers contextes dans certains pays pour être considéré comme instruit , une personne doit posséder plus de deux langues»¹ .

Le fait que notre recherche se fixe l'influence de la covid 19 sur les pratiques langagières, nous nous sommes posé la problématique suivante: quel est l'impact de la covid 19 sur les pratiques langagières des internautes algériens?

Afin de pouvoir donner réponse à notre problématique, nous proposons l'hypothèse suivante: cette pandémie pourrait donner naissance à de nouvelles pratiques langagières chez les internautes algériens, autrement dit, de nouveaux mots pourraient apparaître dans les pratiques langgières des étudiants, hypothèse qui reste à confirmer ou infirmer tout au long de notre travail.

Notre recherche consiste à cerner les pratiques langagières des internautes algeriens lors de la Covid 19, et comme nous l'avons déjà précisé précédemment, l'objectif de notre recherché est chercher les nouveaux mots qui sont liés à la Covid 19, et d'étudier la création et l'innovation de ces mots nouveaux, et pour le choix methodologique, nous avons opté une approche descriptive qui consiste à observer et à décrire le comportement linguistique d'un sujet sans l'influencer d'aucune façon et ce, en se basant sur l'étude d'un corpus constitué des commentaires publiés (sur le Web) compose de 40 nouvelles lexies, nous avons adopté la technique des captures d'écran.

Notre travail se divisera en deux chapitres, le premier chapitre dit théorique, sera en relation avec notre champ d'étude, en effet, il est question de discuter quelques concepts, comme nous comptions présenter précisément quelques réflexions théoriques sur les notions, d'alternance codique, emprunt, interference, et ce, afin de comprendre leur fonditionnement. Dans le second chapitre, dit pratique, nous tenterons de dégager et décrire les néologimes collectés des commentaires des étudiants.

Enfin , nous acheverons notre travail par une conclusion générale dans laquelle nous présenterons la synthèse des résultats de notre étude.

¹ M.LMOREAU, *Sociolinguistique concepts de base*, Mardaga, Paris, 1997, p.61

Chapitre I:
Contact de langues en Algérie

Introduction

Les différentes langues parlées en Algérie avec toutes leurs variations qui sont en constante évolution, donnent ainsi naissance à des phénomènes linguistique multiples à savoir les variations linguistiques, le plurilinguisme ou bilinguisme, la diglossie, l'alternance codique, l'emprunt, le néologisme,... La liste est longue. Ces réalités linguistiques, afin d'être décrites et analysées de manière détaillée, les chercheurs l'étudient dans leur contexte sociétal en prenant en considération de multiples paramètres pour que la recherche soit fine. Le français est l'une des langues les plus pratiquées en Algérie dans les situations formelle et informelle, dans les médias et même dans le langage des jeunes où elle est alternativement juxtaposée, mélangée à l'arabe sous différentes formes.¹

1. La langue française en Algérie

La langue française est introduite en Algérie par la colonisation française, elle a été imposée au peuple algérien par le feu et le sang et a constitué un des éléments fondamentaux utilisés par le pouvoir colonial pour parfaire son emprise sur le pays conquis et accélérer l'entreprise de déstructuration, de dépersonnalisation et d'acculturation d'un territoire devenu partie intégrante de « la mère patrie ».

Dès lors, le français fut imposé dans toutes les institutions comme étant la langue officielle de l'Algérie française, la langue française occupe une place dans la vie quotidienne que ce soit dans les administrations ou dans les institutions privées ou politiques, elle s'étend jusqu'aux médias, car aujourd'hui plus qu'avant nous vivons dans un monde de communication.

Tout individu possède son propre réseau social qu'il soit connecté à internet ou pas ; l'internet n'a fait qu'amplifier le phénomène et perfectionne les pratiques liées à ces derniers, car les réseaux sociaux sont devenus une partie de la vie quotidienne des internautes, en effet :

L'Algérie est un pays plurilingue où plusieurs langues coexistent : l'arabe, le berbère et le français. De fait, les usages linguistiques varient d'une zone géographique à une autre. En effet, les pratiques langagières sont en relation étroite avec différents réseaux dont le milieu dit « naturel » qui

¹ Keira BENGUEDDACHE, Les variations du français entre pratiques et réception dans les émissions radiophoniques d'Alger chaîne 3, Mémoire de magistère, université d'Oran, 2014/2015, p.4

représente le premier lieu favorisant l'acquisition linguistique. Autrement dit, la transmission des langues est influencée par la famille et la et la société ¹

2. Le français dans les pratiques langagières des algériens :

Quel que soit le système et quel que soit la spécificité de la situation de contact, le passage d'une langue à une autre se fait rarement sans interférence. Nous pouvons admettre que lors de l'usage de la langue française, l'algérien, en tant que locuteur bilingue, subit l'influence du système de l'arabe. Du fait de l'influence de la langue maternelle celui-ci subit souvent des interférences pour ce qui est de l'utilisation de la langue française.

Dans la préface du livre de H. Walter , « le français dans tous les sens », Martinet décrit les rapports qu'entretient un locuteur avec sa langue maternelle dans les propos suivants : « *les rapports de l'homme avec sa langue sont d'une nature particulière. Il l'a apprise sans le vouloir. Elle s'est imposée à lui par simple contact avec son entourage. Elle a coïncidé pour lui avec la prise de conscience du monde dans lequel il vit* »². Les rapports entretenus avec une langue étrangère (ou une 2^{ème} langue en général) sont également particulières mais aussi complexes car utiliser une langue étrangère n'est pas seulement se conformer à des nouvelles règles phonologique, syntaxiques, morphologique, lexicales,... etc. considérées comme des éléments structuraux qui peuvent être d'ordre socioculturel tel que : l'âge, le milieu, le statut social –ou psychologique comme loyauté envers la langue maternelle, l'aptitude individuelle, les études personnelles ou stéréotypées,... etc.

2.1. L'interférence

L'interférence réfère aussi bien à l'interaction de deux processus psycholinguistique, qui fonctionnent habituellement de façon indépendante chez un individu bilingue, qu'au produit linguistique non conscient de cette interaction. Ce produit se définit dans tous les cas comme déviation par rapport aux normes des deux langues en contact.

Le concept d'interférence est proche de celui de l'emprunt, il se distingue cependant dans la mesure où l'emprunt peut être conscient, alors que l'interférence n' l'es pas. On

¹ SEDDIKI Z , Pratiques langagières des étudiants de filière scientifiques du sud algérienne –une approche qualitative , Synergies, Algérie n°16, 2012, pp. 155-162

² WALTER H., *Le français dans tous les sens* , Robert Laffont , Paris , 1988, p. 09

pourra considérer les calques, les faux ainsi et les mélanges des code comme interférence dans la mesure où ils sont produites inconsciemment.

L'interférence se manifeste chez les locuteurs qui ont une connaissance limitée de la langue qu'ils utilisent et elle prend de moindres proportions à mesure que le bilinguisme s'équilibre. Elle se manifeste davantage dans la langue seconde que la langue maternelle, mais on constate aussi des effets de la langue seconde sur la langue maternelle, en particulier lorsque la pression sociale de la seconde est forte, et que les locuteurs sont constamment exposés, par exemple chez des immigrants ou des groupes minoritaires dominés. L'interférence peut se manifester à tous les niveaux de production linguistique : phonémique, morphologique, lexical, syntaxique ...etc.¹

L'interférence est un phénomène linguistique issu du fait du contact de langues. Selon MACKEY « *L'interférence est l'utilisation des éléments appartenant à une langue tandis que l'on en parle ou que l'on écrit une autre* »²

Quel que soit le système et quelle que soit la spécificité de la situation de contact, le passage d'une langue à une autre se fait rarement sans interférence. Nous pouvons admettre que lors de l'usage de la langue française, l'algérien, en tant que locuteur bilingue, subit l'influence du système de l'arabe. De fait de l'influence de la langue maternelle, celui-ci subit souvent des interférences pour ce qui est l'utilisation de la langue française.³

2.2. L'emprunt :

L'emprunt est l'introduction dans une langue, du lexique à une autre langue; comme le terme de code. Switching par exemple donne lieu à des adaptations morphologiques, que l'on remarque la création du verbe code-switching qui se conjugue selon les règles morphosyntaxiques françaises, les emprunts peuvent être adaptés morphologiquement à la langue de base.

L'emprunt soumis à différents facteurs, comme le prestige de la langue qui fournit le terme emprunté, ou encore le besoin comme en témoignent les nombreux items culturels

¹ HADJE N. », *L'étude sociolinguistique de l'alternance codique au sein de l'université de Bouira (arabe dialectal ou berbère/français)*, mémoire de master, université de Bouira, 2017, p17

² MACKEY W., *Bilinguisme et contact des langues*, Edition Kincksieck, Paris, 1976, p 397

³ HADJIRA MADANE, *L'interférence comme particularité du << français cassé >> en Algérie*, 2015, p 16

spécifiques ayant trait à la nourriture l'habillement, les institutions culturels, les activités, ...etc.¹

L'emprunt est un processus par lequel une langue s'incorpore un élément significatif (généralement un mot) d'une autre langue ; le terme ainsi. L'emprunt est un facteur confédéral d'enrichissement lexical.

Le vocabulaire français compterait plus de 2500 emprunts provenant pour une large part de l'italien (plus que 800, surtout au XVII^e et XVIII^e S), et l'anglais (environ 700, surtout au XIX^e).

L'emprunt peut être aussi uniquement sémantique ; il accède à un lot déjà existant une signification nouvelle : c'est le cas pour caravane, dans le sens « roulette », qui vient de l'anglais caravane le calque, traduction littérale d'une expression étrangère et une forme d'emprunt (par exemple lune de miel de l'anglais honeymoon).

On peut distinguer enfin les emprunts de nécessité tels que COW.BOY ou WHISKY désignant des réalités socioculturelles étrangères et les emprunts « de luxe ».

L'emprunt lexical est une question qui est souvent abordée « en langue » comme entrée d'un mot étranger dans un dictionnaire. C'est d'abord un fait de discours : une dénomination dans l'urgence. Le discours qui l'accueille le fait pour des raisons divers, où une sort de conformisme peut jouer un rôle, mais surtout par besoin de se faire comprendre : l'emprunt est fonctionnel.

C'est surtout à ce type d'emprunt que le traducteur se trouve fréquemment confronté dans sa pratique puisque c'est dans le lexique d'une langue que les emprunts à autres langues, des langues dites prêteuses, sont les plus nombreux. On compte quatre types d'emprunts lexicaux :

2.2.2. L'emprunt intégral:

L'emprunt intégral est un emprunt de la forme ou du sens et ce, sans adaptation à la langue emprunteuse ou avec une adaptative minimale (Staff, lobby, shopping, etc.).

2.2.3. L'emprunt hybride:

L'emprunt hybride est un emprunt de sens, dont la forme est seulement à partie empruntée (dopage, focusser, coach de V. e).

¹SUZANNE R, Bilinguisme , blackwell pub , London, 1989, p.5

2.2.3. Le faux emprunt :

Le faux emprunt a l'apparence d'un emprunt intégral, mais on ne trouve tout fois pas d'attestation de ce terme dans la saï- disant langues prêteuse. Autrement dit, il peut s'agir d'un terme utilise en français et dont la forme semble tout droit issue de l'anglais, mais pour lequel on ne trouve aucune trace en anglais. Par exemple, tennisman est un mot crée en français et qui s'apparente à une forme anglaise alors qu'en anglais, on utilise plutôt tennis Player. On trois sous catégories de calques.

2.2.3.1.Le calque morphologique : permet d'intégrer au moyen d'une forme souvent traduite de façon littérale (supermarché, issu de supermarket).

2.2.3.2.Le calque Sémantique donne un sens étranger à un mot qui existait déjà dans la langue emprunteuse (gradé de l'anglais graduate maintenant utilisé au sens de diplômé).

2.2.3.3.Le calque phraséologique quant à lui, intègre un sens étranger dans la langue emprunteuse par la traduction d'expressions ou de locutions figées bavoir les bleus to have the blues, contre la montre against the Watch)¹.

2.3. L'emprunt technique :

Tout particulièrement : il sert à combler un vide, provisoirement ou durablement, dans la nomenclature en langue nationale. C'est un vocabulaire de dénomination : on installe un pacemaker, on prend un Löw cost, on fait un brun out. Les expressions prédictives et le vocabulaire grammatical ne sont pas concernés, ce qui devrait dédramatiser les situations de créations secondaires de mots, et même créations tertiaires comme il y en a on Afriques, par exemple quand un anglicisme du français est arabisé. Si un chirurgien, à Sfax, à Oran ou à Fès, demande à une infirmière de lui passer le catgut rien ne lui interdit de le faire en arabe, dialectal ou non, et l'important est que la dénotation soit partagé. Cela ne veut pas dire qu'il n'y ait pas à peser des gains (d'internationalisation) et des pertes (d'image), mais le corps social s'approprie, se représente, conceptualise et souvent finit par trouver une solution de remplacement dans le calque ou l'image. C'est affaire de discours et de maitrise des discours².

2.4. Le Code-Mixing :

Le *code -Mixing* est défini comme l'usage d'éléments d'une langue parlée (phonétique, syntaxique, lexical), dans l'autre langue parlée. Au cours du premier stade dans l'acquisition lexicale d'une langue à l'autre de mots qui peuvent avoir une traduction

¹http : // traduction que tec. Com. Les de 6 Mars 2015/la 15/06.2021

⁽²⁾ PIERRE L., *Ouvrage, langue et technique*, Hermann, Paris, 2016, p. 24

dans l'autre langue. Il arrive qu'un mot soit sujet au code-Mixing mais que ce même mot possède un équivalent traduit, dans l'autre langue, que cet équivalent ne soit pas sujet au code -Mixing.

Il dépend alors de la nature de l'élément mélangé, du statut de la langue utilisée par l'interlocuteur. De ce point de vue, le code-Mixing est presque indissociable du choix de la langue et du développement d'une compétence pragmatique basée sur le choix de la langue et de la nature de cette langue (dominante ou dominée) par conséquent le mélange est à un sens, c'est la langue dominante qui fait irruption dans la langue dominée, et non l'inverse. En effet, la domination a été constatée du fait que l'enfant était parfaitement capable de différencier les deux langues, mais que seule une faisait irruption dans l'autre. Il y aurait donc à un moment, comme nous l'avons évoqué précédemment, un système linguistique plus abouti que l'autre, plus abouti, peut être en relation avec le temps d'exposition chaque langue¹.

En résumé, le code-mixing serait révélateur d'une dominance d'une langue sur l'autre. Au premier stade, l'existence de mots sémantiquement équivalents peut donner lieu, sur l'un des mots d'une langue à un code-mixing soit sujet au code-mixing. Au second stade, une syntaxe dominée par un modèle qui est proche de celui de la langue dominante. Au troisième stade, l'interférence lexicale peut pallier à un manque de vocabulaire dans la langue dominée et un système syntaxique de la langue dominante peut pallier au manque de celui de la langue dominée.²

Lorsque les langues entrent en contact divers phénomènes se produisent tel que l'emprunt linguistique, le changement de code et le mélange de codes. Dans cette présente recherche, l'auteur s'est penché sur une variété linguistique particulière qui est le résultat de l'utilisation simultanée de deux langues distinctes, Arabe algérien et français. Cette variété est utilisée par des locuteurs bilingues équilibrés car elle nécessite un niveau élevé de maîtrise des deux langues. Les contraintes syntaxiques et linguistiques régissent cette variété linguistique.

Cela révèle alors une probable dominance d'une langue sur l'autre. Au second stade, la syntaxe est, la plupart du temps, respectée, la syntaxe appelle une certaine structure (lexicale, phonologique, et un déterminant appelé un nom). En effet, « *le mélange*

¹ Mémoire en ligne l'acquisition du genre et du code switching chez l'enfant Bilingue précoce, par Sophie Rimbaud, université Montpellier Master 2009 ,p2.

*n'interviendrait qu'au moment où deux systèmes syntaxe qu'es sont parfaitement parallèles et superposables ».*¹

2.5. L'alternance codique (code-switching):

La notion d'alternance codique (code SWITCHING) ou alternance de langues : issue des études sur le bilinguisme et le contact de langues. C'est un phénomène langagier qui est défini selon le dictionnaire français le Robert comme « *succession repéré dans l'espace ou dans le temps, dans un ordre régulier, l'élément d'une série, l'alternance des saisons* »². Selon cette définition nous ne constatons que l'alternance codique est une substitution d'élément qui se succède dans un moment donné. L'alternance codique est l'utilisation de plusieurs codes linguistique, nous avons dit codes parce que ce phénomène langagière peut avoir lieu entre les dialectes comme le berbère et l'arabe dialectal mais également entre les langues et les registres de langue, nous pouvons distinguer trois types d'alternance codique selon l'endroit de discours dans lequel elle est produite, il y'a une alternance codique phrastique, inter-phrastique et extra phrastique.

Le code switching est produit généralement entre deux langues qui se rassemblent syntaxiquement, c'est le cas de la langue française avec l'espagnol par exemple, cela nous conduit à une autre définition : « *l'alternance de code linguistique (langue dialecte, registre linguistique). « l'alternance codique peut avoir lieu à des divers endroits dans un discours parfois même ou milieu d'une phrase, et plus souvent là où la syntaxe des deux langues s'alignent* »³.

On peut définir également l'alternance codique comme « *l'une des stratégies verbales qui construisent une ressource communicative complexe au service des bilingues* »⁴. Cette définition explique le rôle que l'alternance codique joue dans les communications et importance à faciliter l'intercompréhension entre les bilingues.

L'alternance codique et le fait d'intégrer des passages linguistique et utiliser deux systèmes linguistique différents dans un même discours, c'est le cas d'un locuteur berbérophone qui discoure en kabyle tout en alternant des passages en langue française.

² RIMBAUD S., *L'acquisition du genre et du code Switching chez l'enfant bilingue précoce*, mémoire de Master 2, Université Montpellier 2009, p3.

² Dictionnaire le Robert., Paris, 2005, p.14

³ Dictionnaire Encarta, Microsoft corporation, 2002-2009, iule

⁴ LAHAH Mouna, *Alternance codique chez les apprenants algériens de 6^{ème} année primaire dans le cours de Français langue étrangère*, Synergie Algérie N° 5-2009, p.161

Le terme d'alternance codique, appelée parfois alternance des codes alternance des langues ou code –Switching- a fait son apparition à partir des études sur le phénomène du bilinguisme et du contact des langues.

Selon le dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage « *On appelle l'alternance des langues, la stratégie de communication par laquelle un individu ou une communauté utilise dans le même échange ou le même énoncé deux variété nettement distinctes ou deux langues différentes [...]. On parle ainsi à ce sujet d'alternance de codes ou de code Switching* »¹

L'alternance codique pourrait être accidentelle si le sujet parlant emploie inconsciemment la langue française, c'est-à-dire sans se rendre compte que certains mots employés sont des emprunts de la langue française et non pas des mots dont l'origine est la langue arabe ou le dialecte algérien.

Le code SWITCHING ou alternance codique, est une activité linguistique qui consiste à passer d'une langue à l'autre. Ce phénomène a longtemps été décrié par la communauté scientifique, Mme Smith qui, en 1939, parlait de confusion mentale chez le bilingue produisant des énoncés contenant des passages de code SWITCHING.

Néanmoins le code SWITCHING signifierait plutôt une grande richesse communicationnelle et de compétence du bilingue sain.

Le code SWITCHING signe le contact entre les langues, où de nombreux phénomènes linguistiques résultent de ces contacts, c'est pourquoi nous avons jugé intéressant de définir ces derniers afin de bien les comprendre, différencier de ce qui nous intéresse plus particulièrement dans notre travail: le code SWITCHING.²

D'un point de vue structurel, le passage d'une langue à une autre devient plus complexe si les deux systèmes du français et l'arabe. Il s'agit de deux langues descendant de deux familles : « *l'arabe descend de la famille chamito-sémitique, le français de la famille Indo-européenne. Cela implique que les différents s'étendent aux aspects phonémique morphologique, syntaxique, morphosyntaxique et lexical* »³.

Le locuteur algérien exploite toutes les ressources langagières disponibles dans son paysage linguistique, ce qui a favorisé la créativité du sujet pas algérien en français. Les

¹ Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Edition Larousse-Bordas, Paris, 1999, p.30

² <http://HAL.archives-ouvertes.fr>

³ Hasanat Mohamed, Synergies monde arabe n° 4 Université de Tours – 2007, pp. 209-226

pratiques langagières du français par les locuteurs algériens sont en perpétuelle évolution. Cette innovation « [...] se particularise dans sa forme et dans son contenu par un net décalage par rapport à la norme exogène du français standard »³.

En partant du contact de la complexité liée à la cohabitation des langues en Algérie, aux valeurs symboliques que ces langues véhiculent et l'usage particulier du français dans ce pays, nous intéressons à ce que les contacts entre « le français cassé », c'est un phénomène résultant des contacts entre le français dans ce pays, nous nous intéressons à ce que les algériens appellent le français et les langues ou les variétés de langues, compris leur représentation, qui se présentent dans le paysage linguistique algérien. C'est une réalisation fautive de la langue française liée, nous semble-t-il, à l'ensemble des images et des représentations de cette langue. Il s'agit donc d'un usage particulier du français. Cette pratique langagière consiste la particularité du français parlé en Algérie. Il s'agit un usage de la langue française dans lequel plusieurs phénomènes sont présents : interférence, calque, néologie, emprunt, ... etc⁴.

L'alternance codique et le fait d'intégrer des passages linguistique et utiliser deux systèmes linguistique différents dans un même discours, c'est le cas d'un locuteur berbérophone qui discourt en kabyle tout en alternant des passages en langue française.

2.5.1. Alternance codique intra-phrastique :

c'est celle où l'alternance s'effectue à l'intérieur d'un même énoncé, d'une même phrase et elle requiert une grande maîtrise des règles qui régissent les deux langues en présence.

2.5.2. Alternance codique inter-phrastique :

C'est Celle où l'alternance intervient au niveau d'unités plus longues dans les productions d'un même sujet parlant ou dans les prises de parole entre interlocuteurs.

2.5.3. Alternance codique extra-phrastique :

Ce type est le moins fréquent dans les conversations, et elle s'effectue lorsqu'il s'agit d'expressions idiomatiques, figées, d'interjections et pouvant être insérées à n'importe quel point de la phrase.

³ DERRADJI Y , L' interférence comme particularité du << français cassé >> en Algérie, 1999, p. 71

⁴ HADJIRA MADANE, Op.Cit, p 03

3. Pratiques langagières

La Notion de pratique langagière est fondamentalement étrangère aux approches purement formelles et de contextualisation du langage, cette notion désigne les usages du langage en ce qu'il sent toujours contextualisé et situés physiquement, institutionnellement et historiquement. Elle permet de considérer que la capacité de langage n'est pas liée au seul agencement de formes linguistiques (au fonctionnement de la langue comme système de signes) mais à l'élaboration de significations et de modes de signification.

Parler de pratique langagières, c'est donc analyser les fonctionnements du langage en contexte, c'est s'interroger sur la production de sens et d'effets, c'est enfin interroger le rapport du sujet au langage et à la situation dans laquelle il est engagé comme sujet parlant écrivain : les pratiques langagières sont construites dans les milieux sociaux dont l'individu est se reconnaît membre et dans le contexte de l'interaction sociale où elles se déploient¹

L'Algérie comme l'ensemble du Maghreb d'ailleurs présente une configuration complexe de sa situation sociolinguistique. En effet, à la complexité purement sociale, vient s'adjoindre la complexité linguistique.

En fait, le locuteur algérien gère une pratique langagière empreinte de nombreux phénomènes linguistiques qui résultent de l'emploi de plusieurs langues².

4. Langues est supports numériques :

Une langue est plus ou moins bien documentée selon qu'elle bénéficie ou non de supports stable. Il existe deux types de supports traditionnel 5: les enregistrements pour l'oral et les corpus textuels pour l'écrit. Il fait maintenant prendre en compte internet, que est un vecteur de la communication propre à véhiculer le meilleur comme le pire, et qui peut même influencer l'usage des langues naturelles par le carrier électronique et les réaux dits sociaux³

Internet témoigne à la fois des usages normalisés (nationaux, continentaux, internationaux) et non normalisés c'est aussi un lieu de Traces de l'alternance codique (code Switching) et de la créativité linguistique ; ce qui est appelé cyber Langue, en arabe

¹ Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques, De Boeck, Lille, 2013, p.69

² ZABOOT T, La Pratique Langagière de Locuteur(s) Bilingue(s), Synergies Algérie, Disponible sur : 9 , 201-210, 2010 gerflint –Fr.

³ LERAT P., Langue et technique, l'Harmattan, France, 2016, pp. 14-15.

cyber lougha, est fait des messages à la fois spontanés et écrits sur support numérique (courriel, blogs, réseaux sociaux)

La Documentation des langues techniques est facile pour les langues de grande diffusion, beaucoup moins pour les autres. Si beaucoup de « vocabulaires maison » restent confidentiels, les écrits sont nombreux et devers dans « les grandes langues » : dictionnaire généraux, dictionnaires spécialisés, thèse d'universités. Le nombre garantit que tout, dans ces témoignages, n'est pas dépassé, mais le problème de leur représentativité est celui de leur actualité et des mises à jour, surtout là où les techniques sont sujettes à des évolutions rapides. La même source de perplexité se rencontre à la lecture de documents en ligne, qui ne font pas toujours l'objet d'une maintenance.

5. Néologisme et Innovation :

L'intérêt pour le mot nouveau ne doit pas faire oublier que l'important dans la civilisation n'est pas le néologisme mais l'innovation. Celle-ci s'accompagne généralement d'un foisonnement de dénominations dont la plupart sont vouées à disparaître. L'intérêt pour le mot nouveau à plusieurs causes, dont l'une est académique : il n'y a rien de plus facile pour un étudiant diluant que de relever dans la presse des mots ne figurant pas dans un corpus d'exclusion (un gros dictionnaire) un corpus textuel ou le web). Les lexicographes justifient les rééditions de leurs dictionnaires par l'apport de mots à la mode. En fin les linguistes trouvent là du grain à moudre en matière de morphologie, de figement etc.

Le Néologisme est le plus souvent un non commun, mais pas toujours c'est souvent un mot scientifique ou technique, mais pas toujours ; on distingue parfois les mots spécialisés sous le nom de néonyme.

Ainsi, DUBOIS J. définit le néologisme comme étant «une unité lexicale fonctionnant dans un domaine de communication déterminé et qui n'était pas réalisé antérieurement »² et la néologie comme : « le processus de formation de nouvelles unités lexicales » [ibid] Cette définition met en évidence que la néologie est un ensemble de procédés permettant la création de nouvelles unités lexicales. Considéré, donc, comme néologisme tout mot nouveau entré dans le lexique d'une langue.

² - DUBOIS J. et al, *Dictionnaire De Linguistique Et Des Sciences Du Langage*, Larousse, Paris, 1994, p.322.

Les néologues ou les néologues s'intéressent à l'étude des rapports entre la langue et le jeu des mouvements sociaux, accordant une attention particulière à des relations sociales établies dans et par le néologisme, ce qui laisse à dire que « *la formation du néologisme n'est pas une opération purement linguistique, qu'elle est à la fois un phénomène de langue et un phénomène de société* »³.

La Ville néologique se fonde généralement sur un ou des dictionnaires pris comme corpus d'exclus. Ce qui pose des problèmes tant théoriques que pratique. Le développement de l'informatique change en partie la donne. D'une part, des dictionnaires électroniques récents à la nomenclature plus abondante et intégrant les formes (y compris flexionnels).

D'autre part, les dictionnaires électroniques fondés sur les classes d'objets permettant de détecter automatiquement des types de néologismes qui échappaient à l'extraction automatique classique.

Néologismes syntaxiques et néologismes formels homonymiques de mots conventionnels. Le choix des documents (papier, informatisés ou uniquement informatiques) soumis à l'extraction de néologismes dépend des adjectifs que l'on se donne : lexicographie et l'étude de l'évolution de la langue ou étude de la créativité lexicale des locuteurs. Les moteurs de recherches permettent de mesurer la circulation des néologismes et d'étudier plus précisément tel ou tel fait de son intérêt supposé. Les néologismes incorporés sont intégrés dans une base de donnée, Néologie, construite conjointement par des linguistes et des informaticiens en fonction des analyses que l'on souhaite pouvoir conduire, à l'aide de requêtes simples (proportion de néologismes par catégories grammaticales, par matrices lexicales, etc.). et de requêtes croisant plusieurs critères afin de mesurer les variations concomitantes des types d'énonciateurs, des types de néologismes et des situations d'énonciation. Les spécificités de la néologie et de la créativité lexicale du français hexagonal contemporain apparieront ainsi plus clairement. La base néologie est ainsi présentée dans son fonctionnement et dans deux de ses interactions majeurs avec l'extérieur : l'incorporation automatique de Néologismes et l'enrichissement des dictionnaires généraux¹.

¹ - ZHENHUA XU, *Le néologisme et ses implications sociales*, L'Harmattan, Paris, 2001, p.15

² CARTIER E., SABLAYROLLES J-F., *Cahier de lexicologie*, 2008, Disponible sur : halshs. Archives – ouvertes. Fr.

5.5. Néologismes de langue

La formation du néologisme n'est pas une opération purement linguistique, elle est à la fois un phénomène de langue et un phénomène de société. La néologie reflète la progression d'une langue tout autant que l'évolution d'une société. Pour suivre l'évolution de la société, toute langue vivante doit en effet intégrer des mécanismes de néologie propres à créer les nouvelles unités lexicales qu'imposent le progrès des connaissances et les transformations des techniques. Toute langue évolue nécessairement, et tout changement linguistique se trouve déterminé non seulement par sa structure immanente qui règle les échanges des locuteurs dans une communauté, mais aussi par son fonctionnement soumis aux lois d'évolution d'une société donnée. La modification de la structure sociale se traduit par un changement des conditions dans lesquelles se développe le langage.

5.6. Néologismes de discours

Cette idée est soutenue par MORTUREUX F. prétend que les néologismes sont créés dans l'usage spécifique de la langue, elle affirme « *c'est dans le discours que naissent les néologismes* »¹. Ces nouvelles formes linguistiques apparaissent donc dans les différents énoncés effectivement produits par les locuteurs.

5.7. Critères de la nouveauté des néologismes

Peut-on dire que tout mot nouveau est un néologisme ? Quand et par rapport à quoi peut-on situer cette nouveauté ? Ces interrogations s'imposent inévitablement à n'importe quel chercheur travaillant sur les néologismes. Selon les néologistes, le mot nouveau créé par un individu dans une situation donnée n'est pas nécessairement un néologisme car cela représente une production individuelle. Il n'y a néologisme que si un ensemble de locuteurs, ou un groupe éprouve, face à un mot donné, un sentiment de nouveauté. Mais pour que cette créativité concerne la langue, il faut également que, dans la communauté, le néologisme soit repris, se diffuse.

5.7.1. Nouveauté objective (sentiment de nouveauté)

Aujourd'hui, les descriptions de la lexicographie, les nombreux inventaires dont on dispose, les travaux effectués permettent de fournir des dates très précises pour la création, l'apparition ou la diffusion, des mots nouveaux. Cette nouveauté s'appuie sur les

¹ - MORTUREUX F., *La lexicologie entre langue et discours*, Armand Colin, Paris, 2001, p. 105

datations lexicographiques, considérées comme repérages d'une première attestation des unités lexicales. Le néologisme est défini par le sentiment de nouveauté et la reprise du mot.

Chaque personne sent le sentiment néologique différemment. Selon REY A.¹, le sentiment de nouveauté, pour être pris en considération, doit être collectif et partagé par la majorité des locuteurs. C'est le sentiment collectif de la nouveauté qui caractérise socialement le néologisme, et qui rend compte de l'emploi concret des termes *néologie*, *néologisme*, dans l'usage. SABLAYROLLES J.-F., quant à lui, il prétend que « *la nouveauté n'existe pas en soi, mais par rapport à quelque chose d'autre, par rapport à ce qui existe avant elle et où elle vient prendre sa place* »². Parfois le sentiment néologique est visible, surtout par les marques typographiques de leurs créateurs.

REY-DEBOVE J. propose comme critère pour la définition du néologisme : son absence des ouvrages lexicographiques « *le néologisme est un mot récemment utilisé dans les échanges et absent des corpus métalinguistiques* »³. Dès lors, pour vérifier la nouveauté d'un mot, nous consultons tout d'abord le dictionnaire. Pour SABLAYROLLES J.-F. « *l'attestation ou la non-attestation dans le dictionnaire est fréquemment prise comme test de la nouveauté, avec une application simple : si la lexie figure dans un dictionnaire, elle n'est pas néologique, si elle ne figure dans aucun, elle l'est* »⁴.

La lexie néologique est néologique dans l'intervalle compris entre le moment de sa création et celui de son insertion dans le dictionnaire.

5.7.2. Nouveauté fonctionnelle

Si nous avons parlé de néologisme de langue et néologisme de discours, REY A. parle de *nouveauté fonctionnelle*, c'est le sentiment individuel de nouveauté. On ne peut s'intéresser au seul niveau individuel, car le néologisme relève de la langue, même si premières manifestations découlent du discours, il reste sous sa forme individuelle, tout en restant attentif à une éventuelle extension, c'est alors le sentiment collectif de la nouveauté qui caractérise socialement le néologisme. La nouveauté fonctionnelle se définit

¹ - REY-DEBOVE J., *Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains*, Mouton, Paris, 1971, p. 14.

² - SABLAYROLLES J.-F., *Néologismes Et Nouveauté(s)*, *Cahiers de lexicologie*, n° 69, 1992, p. 165

³ - REY-DEBOVE J., *Op.Cit*, p.88

⁴ - SABLAYROLLES J.-F., *Néologismes Et Nouveauté(s)*, *Cahiers de lexicologie*, *Op.cit.*, pp. 173-174.

par rapport à un modèle d'échange dans une situation de communication, les créations individuelles n'appartiennent pas à la langue, n'étant comprises que dans le texte où elles sont employées et auquel elles restent confinées.

Donc, les critères du néologisme sont : la nouveauté et l'usage, la création doit être approuvée par la pratique. Ces termes doivent rester en usage auprès du grand public, ces termes de nouvelle formation devraient garder encore la valeur fraîche dans leur image, leur forme ou leur signification pendant une période pour se distinguer des autres.

Conclusion

Nous avons tenté au cours de ce chapitre, consacré à la délimitation des concepts en relation avec notre thème de recherche. Nous avons parlé des pratiques langagières en Algérie qui se caractérisent par le contact entre les différentes langues, et c'est surtout le français qui se trouve enrichi par les langues locales.

Nous avons également abordé le concept de néologisme vu que notre recherche vise à collecter les mots qui sont apparus pendant la pandémie. Les néologismes sont définis comme des mots reconnus à la fois comme nouveaux et susceptibles de se lexicaliser, car on les applique essentiellement à des mots en cours de diffusion, avant que leur diffusion n'ait abouti à les faire enregistrer dans les dictionnaires généraux. Ils sont les mots dont on sent la nouveauté, mais qui ne sont pas encore entrés dans le vocabulaire général de la langue. Une fois enregistrés dans les dictionnaires de langue généraux, ces mots nouveaux perdent leur statut de néologisme, pour devenir partie intégrante du lexique.

Chapitre 02:

Etude des néologismes liés à la Covid19

Introduction

Ce présent chapitre sera consacré à la partie pratique de notre mémoire. Il est question d'abord de définir la pandémie qu'a connue le monde entier depuis le début de l'année 2020 jusqu'à nos jours. Ensuite, nous passons à l'analyse notre corpus collecté du web (site d'internet, réseaux sociaux, youtube) , le travail consiste à relever tous les nouveaux qui sont en rapport avec la pandémie. L'objectif est de montrer l'impact de la covid 19 sur les pratiques langagières.

1. La pandémie : la covid19 :

La maladie corona virus (covid19) est une maladie infectieuse due à un corona virus qui à été découvert récemment, la plupart des personnes infectées par le virus responsable de la covid 19, présenteront une maladie respiratoire d'intensité légère à modérée et se rétabliront sans avoir besoin d'un traitement particulier. Les personnes âgées et celles qui ont d'autres problème de santé, tels qu'une maladie cardiovasculaire, un diabète, une maladie respiratoire chronique ou un cancer, ont plus de risques de présenter une forme grave.¹

Au cours du Week end du 22-23 février 2020, la situation épidémique du nouveau corona virus (SARS cov-2) à évolué au niveau mondial. Avec l'intensification des foyers en Corée du Sud ,au Japon et à Singapour. Et l'apparition de nouveaux foyers en Iran et en Italie.

Dans ces pays, on a assisté à une diffusion communautaire sans liens identifié avec des cas importés de la Chine. Cette situation suscite beaucoup de questions. Comment est diagnostiquée la maladie ? Quelle est la période de contagiosité ? Quelle est la durée de l'incubation? Voici les réponses de l'institut pasteur : Une pandémie de pneumonies d'allure virale d'étiologie inconnue a émergé dans la ville de Wuhan (province de hubeis chine) en décembre 2019. Un corona virus (SARS-COV2) est l'agent responsable de cette nouvelle maladie infectieuse respiratoire aussi appelée Covid19 (pour corona virus Disease) ².

¹ <https://www.who.int/health-topics>.

² Épidémiologie recherche/ actualités/nouveau corona virus www.pasteur.fr .journal.

2. La situation en Algérie lors de la covid 19 :

C'était une situation difficile est inédite des mesures qui ont été mal accueillies par la population, alors que les chiffres officiels de la covid 19 font état de mois 300 contaminations quotidiennes lors du mois de janvier. A Jijel, Ville côtière de l'Est du pays, ils ont fait sortir quelque centaines de personnes dans les rues durant deux nuits consécutives 50000 artisans et commerçants auraient disparu, près d'un an après la suspension des marches du Hirak à cause du carona virus, le feu de la contestation couvre toujours, alimentée par les revendications socio économiques. La situation sanitaire s'est aggravée, la crise économique provoquée par l'assèchement de la rente pétrolière sur fond de baisse des cours. Depuis le début de la pandémie, 50000 artisans et commerçants auraient mis la clé sous la porte, selon l'ANCA, une association nationale qui représente ces corporations. Quant au chômage, il devait atteindre 15 ,8% en 2021. Indique le professeur Abderrahmane Mebtoul.

Cet économiste rappelle que « près de 45% à 50% de l'activité sont concentrés dans la sphère informelle, sont plus de six millions de personnes actives sans protection sociale, principalement dans les avarices et les petits boulots ainsi que l'agriculture

L'Algérie a connu une crise donnant lieu à la propagation de la covid 19, et ses conséquences économiques au niveau local et international, en plus de l'effondrement des marchés internationaux d'une manière qui a étouffé l'économie de pays.

Partout dans le monde, des notes évoquent une psycho-pandémie qui suivra cette crise sanitaire, avec une détérioration de la santé mentale la population et l'Algérie n'y échappera. Aussi, nous avons mis en place dès mars 2020, un dispositif de recensement et de mobilisation des ressources humaines, au niveau des établissements hospitaliers public, afin d'assurer le suivi à distance des victimes.

3. Le web 2.0 :

Christian Ollivier et Laurent Puren (2011) affirment que le web 2.0 est apparu lors d'une conférence entre O'Reilly Media et Medialive International, le concept a été défini par T.O'Reilly en septembre 2005 dans un article intitulé « What is Web 2.0 » qui visait à

analyser et présenter des « modèles de conception et d'affaires pour la prochaine génération de logiciels.»¹

La naissance du web 2.0 a permis de dépasser la conception du web seulement comme un moyen de stockage (comme dans le web 1.0) , mais également comme une plate forme d'interaction et de collaboration utilisable par toute personne dont plusieurs outils et applications sont venus au monde grâce à ce web2.0 , plus évolué et plus social, d'ailleurs il était impossible de parler d'une plate forme du e-learning avant sa création . tout le monde aujourd'hui peut avoir accès à internet, publier et interagir avec les autres internautes sans aucun problème de paiement pour le serveur ou de connaissance , résulte que le web a passé d'une unidirectionnalité à une multidirectionnalité.

4. Collecte et étude du corpus :

Durant la période d'émergence de la covid19, nouveaux mots en rapport avec la pandémie sont apparus. Pour notre corpus, nous avons collecté 40 lexies de différents supports numériques (site d'Internet, réseaux sociaux, chaînes youtube) appartenant à des internautes algériens. Nous nous sommes basée sur plusieurs sources et ce, pour diversifier les domaines et enrichir notre corpus, nous n'avons pas trouvé assez de néologismes sur les réseaux sociaux, c'est pourquoi nous avons consulté différentes ressources. Les néologismes sont collectés du mois de février 2020 jusqu'au mois de juin 2020.

Pour la collecte, nous avons respecté les critères de nouveauté de Sablayrolles, soit le sentiment néologique et l'absence de ces mots des dictionnaires de langue française. Nous nous sommes référée à deux dictionnaires, Larousse 2018 et Le Robert 2016.

5. Domaine d'appartenance des néologismes

Les lexies néologiques seront classées par domaines sémantiques qui sont au nombre de trois à savoir : le domaine sanitaire, le domaine social et le domaine d'enseignement. Il est à noter que cette classification est loin d'être exhaustive dans la mesure où les sujets traités par internautes sont d'ordre varié.

¹ OLLIVIER C., PUREN L., OLLIVIER C., PUREN L., Analyse de Le web 2.0 en classe de langue – Une réflexion théorique et des activités pratiques pour faire le point, maison des langues Paris,2011,p11.

Notre objectif à travers la classification par domaines est de démontrer que la covid 19 influence les pratiques langagières. La langue française utilisée par les internautes algériens s'est appropriée pour devenir un moyen pour lutter contre la pandémie.

5.1. Domaine sanitaire

Dans le domaine sanitaire, plusieurs mots ont vu le jour en relation avec la pandémie, ces mots qui appartiennent au domaine médical surtout sont devenus connus par toute personne. Dans le tableau ci-dessous, sont proposés les mots et expressions que nous avons collectés du web2.0 :

Le Domaine Sanitaire	
Mots	Leurs définitions
La covid	Acronyme forgé à partir de l'anglais par le comité international de taxonomie des virus (ICTV) et adopté par l'organisation mondiale de la santé en février 2020. Il signifie la maladie de corona virus de 2019. L'Académie française a bien précisé qu'on doit parler de « la covid 19 », la maladie est féminin donc c'est la covid 19, et le virus de la covid 19 ou le coronavirus.
Masque	Appareil s'adaptant sur le visage et permettant de faire inhaler des gaz anesthésiques ou de l'oxygène. Aspect particulier du visage dans certains états physiologiques.
Chloroquine	La chloroquine est un traitement utilisée à la fois en chimio prophylaxie et en traitement curatif du paludisme, dans les zones chloroquine sensibles. La chloroquine se présente sous forme de comprimés et d'ampoules injectables, par voie intraveineux, intramusculaires ou sous-cutané.
Cluster Sous Médecine	(cluster) est un nom masculin. Anglicisme qui signifie groupe, regroupement, ensemble. Dans le cas d'une épidémie, le cluster correspond à un « foyer de contagion ».
PCR	La PCR, polymérase Chain Réaction ou réaction de Polymérisation en chaine, est une technique d'amplification enzymatique d'obtenu un grand nombre de copies identique d'un fragment d'ADN. Elle permet ainsi d'obtenu plusieurs certaines de microgramme d'un gène, soit une amplification de l'ordre du milliard. Une PCR se

	décompose en trois étapes dénaturation : les deux brins d'ADN sont séparés par chauffage (95°C)
vaccinophobe	En relation avec le vaccin anti corona
Visière	Partie transparente d'une casquette qui couvre tout le visage pour éviter la contamination par le virus.
Isolement sanitaire	Fait de séparer une personne atteinte d'une maladie infectieuse et contagieuse de son environnement habituel et la placer dans un contexte sanitaire pour recevoir les soins nécessaires et éviter la contamination des personnes de son entourage
Cas actif	Cas d'une personne porteuse du coronavirus
Cas attesté	Cas confirmé au coronavirus
Cas contact	Cas d'une personne qui a été en contact avec une personne contaminée par le virus Covid-19.
Cellule de veille	Groupe de professionnels de santé dont la tâche est de faire le point, quotidiennement, sur l'évolution de la maladie au sein du Ministère de la santé et de publier un communiqué à travers un porte-parole aux sources fiables de l'information et de la communication
Gel hydro-alcoolique :	Solution visqueuse destinée à la désinfection des mains sans l'utilisation de l'eau ni de serviettes. Elle permet d'éliminer les virus et les bactéries et d'assurer de ce fait l'hygiène des mains.
Covidés	Les personnes qui sont en relation avec la maladie ou bien la pandémie, ce mot devient universel on l'entend en Italie, en France en Espagne, en Angleterre.
Coronale	est un adjectif lié à la corona virus
Coronial	C'est la génération des bébés nés en 2020, les coronials se serait cette génération de bébés nés pendant le virus.

Tableau 01 : Domaine sanitaire

Commentaire

D'après le tableau ci-dessus, nous pouvons dire que dans le domaine sanitaire, la création lexicale est forte, le nombre des lexies néologiques en témoigne : 16 lexies. Cela s'explique par le fait que les mesures sanitaires étaient en première position afin de donner solution aux personnes atteintes et leur proposer des médicaments. Pendant cette période,

même les personnes qui n'ont pas un niveau intellectuel élevé, pouvaient comprendre ces lexies néologiques.

5.2. Domaine social

Les lexies renvoyant au domaine social sont présentés dans le tableau ci-dessous :

Le Domaine Social	
Mots	Leurs définitions
Distanciation	<p>Le mot distanciation sociales qui existe depuis des années dans les dictionnaires marque la distance entre les pauvres et les riches. Pendant la pandémie, ce mot désigne la distanciation physique.</p> <p>La distanciation sociale est recommandée dans le cadre d'une pandémie, afin d'éviter la propagation du virus. Synonyme : recul.</p>
Télétravail	<p>Le travail par communication distante, il se développe dans le travail à domicile grâce aux nouvelles technologies, et les visioconférences. Le télétravail concerne majoritairement les travailleurs indépendants, mais également les salariés pendant le confinement</p>
Cas Contact	<p>L'expression cas contact (ou parfois personne contact) s'est diffusée auprès du grand public en 2020, durant la pandémie covid 19. Un cas contact, c'est une personne qui à été en contact à risque avec une personne testée positive à la Covid 19.</p>

Couvre-feu	Nom masculin, Autre fois, signal qui indiquait le moment de rentrer chez soi et d'éteindre les lumières mesure de police ou ordre militaire interdisant temporairement de sortir des maisons
Confinement	Nom masculin, action de confiner, de se confiner dans un lieu, fait d'être confiné. Le confinement d'un malade dans sa chambre
Taux d'incidence	En épidémiologie, le taux d'incidence rapporte le nombre de nouveaux cas d'une pathologie observée pendant une période donnée dont sont issus les cas (pendant cette même période) –il est un des critères les plus importants pour évaluer la fréquence et la Vitesse d'apparition d'une pathologie.
Taux d'incidence sens	Location, indice, dans les domaines épidémiologiques rapportant le nombre de cas nouveaux malade observés durant une période précise, à la population à la quelle appariement les cas. Ce taux est très efficace pour évaluer la vitesse à laquelle une maladie se propage.
Barrage strict	Barrage de contrôle dont les procédures de suivi et de surveillance des mouvements des citoyens sont très serrées.
Cluster familial	Foyer de contamination familial
Contrôle sécuritaire	Surveillance et suivi des autorisations de déplacement exceptionnel des citoyens pour limiter les mouvements susceptibles de contribuer à la propagation du virus
Critères sécuritaires	Mesures de sécurité sanitaire préconisées pour lutter contre la propagation du coronavirus
Épicentre de la pandémie	Foyer où s'accélère la propagation du virus
Foyer familial	Épicentre de propagation du virus où les personnes contaminées font partie de la même famille.
Foyer industriel	Propagation du virus dans un contexte industrie
Patrouilles dans les ruelles	Ronde de surveillance faite par les corps de police et les autorités locales pour veiller au respect des mesures préventives préconisées pour enrayer la propagation du coronavirus
Port des masques de protection	Se prémunir contre la propagation du coronavirus par le port de la bavette
Déconfinement	Déconfinement sur le même principe que « construction » et « déconstruction ».
Se déconfiner	Sortir du confinement

Tableau 02 : Domaine social

Commentaire :

Le nombre des lexies néologiques renvoyant au domaine social est 18 lexies. Certes, ces résultats sont à mettre en relation avec la pandémie qui a marqué la scène sociale en Algérie et dans le monde entier pendant l'année 2020/2021 commençant par l'apparition du virus en Chine, et arrivant au confinement d'un grand nombre de pays. A l'échelle nationale, le pays a commencé les mesures de confinement à partir du mois de mars 2020.

5.3.Domaine d'enseignement

Avec la propagation de la pandémie, les écoles et les établissements d'enseignement ont fermé les portes, mais une nouvelle démarche a été prise celle de l'enseignement à distance, et de là, de nouveaux mots sont apparus en relation avec ce domaine. Dans notre corpus, nous n'avons trouvé 06 lexies, elles sont présentées dans le tableau suivant :

Le Domaine d'enseignement	
Les Mots	Leurs définitions
Distanciel Présenciel	<p>L'adjectif distanciel qualifie un enseignement qui est dispensé à distance par le biais de nouvelles technologies. Ainsi, les supports de cours sont envoyés par e-mail ou déposée sur une plateforme ; les explications orales sont faites par visioconférence, et même les examens sont à faire chez soi sous présence physique, qui ne nécessite pas la présence des personnes concernées (pour une réunion).</p> <p>En cela, il s'oppose à l'adjectif présenciel qui qualifie un enseignement en présence, c'est -à-dire où les élèves /étudiants et l'enseignant sont ensemble dans une salle de cours.</p> <p>Une enseignement distanciel peut synchrone ou asynchrone, S'il est synchrone , cela signifie que les apprenants et l'enseignant communiquent en temps réel sur des pages horaires définies, ils se trouvent en visionférence ou par des chats en ligne au même moment. Alors que dans un enseignement asynchrone, il n'ya pas de créneau commun. Les échanges d'informations se déroulent sur des forums ou par e-mail. Ce qui ne nécessite pas que tout le monde soit connecté en même temps.</p> <p>Avec le développement du télétravail, le mot distanciel sorti du seul cadre de l'enseignement pour s'appliquer également au domaine professionnel.</p>
Téléenseignement	Le fait d'assurer des cours à distance sous forme de visioconférences
Enseignement hybride	Depuis la pandémie, l'enseignement se fait sous les deux formes, en classe et à distance.
webinaire	Programmer des colloques et des séminaires à distance, en ligne pour éviter le déplacement et le contact physique.
<i>Zoomaphone</i>	En relation avec l'application zoom, à travers laquelle se font les cours et les colloques à distance.

Tableau 03 : Le Domaine d'enseignement

Commentaire :

Cependant, les lexies correspondant au domaine d'enseignement sont en dernière position, représenté par 06 lexies malgré que la période de la collecte des néologismes a coïncidé avec l'enseignement à distance surtout dans les universités.

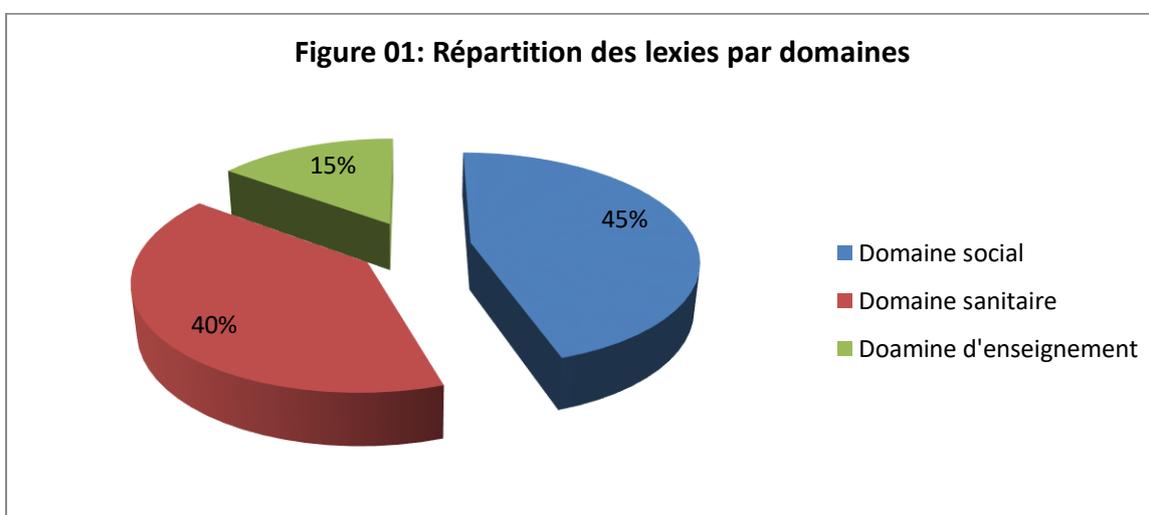
Synthèse :

Notre objectif à travers la classification par domaines est de démontrer que la pandémie causée par la covid 19 a influencé les pratiques langagières des internautes. De nouveaux mots et nouvelles expressions sont répandus dans le monde entier. Les lexies néologiques sont réparties, selon les domaines, dans le tableau suivant:

Nouvelles pratiques Domaines	Nombre de néologismes	Pourcentages
Social	18	45 %
Sanitaire	16	40 %
Enseignement	06	15 %
Total	40	100%

Tableau 04: Répartition des lexies néologiques par domaines.

Ces résultats peuvent être présentés comme suit :



D'après les résultats récapitulés dans la figure ci-dessus, nous pouvons dire que les lexies néologiques sont utilisées dans des domaines très variés : le domaine social, est celui où la création lexicale est forte, la proportion des lexies néologiques en témoigne : 45%. Le domaine sanitaire est bien représenté, il constitue 40% de l'ensemble des néologismes. Avec la proportion de 15%, le domaine d'enseignement vient en dernière position.

6. Langues des néologismes

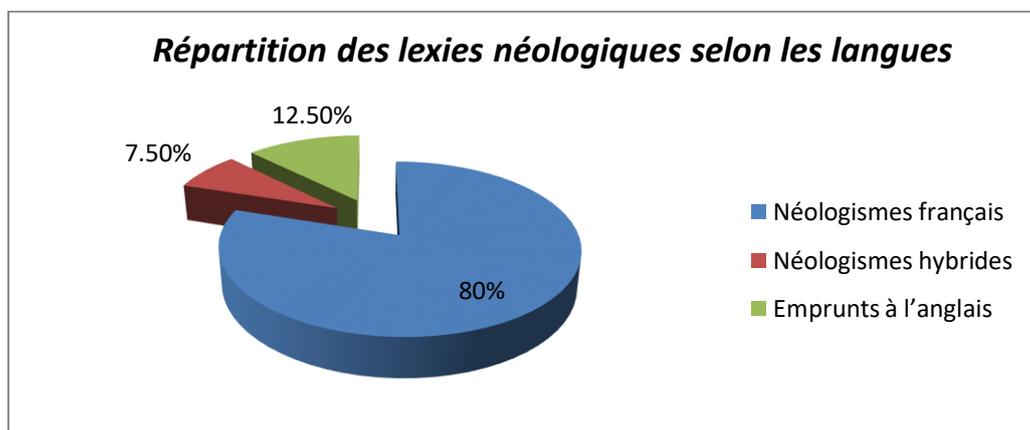
Cette répartition nous permettra de voir les différentes langues utilisées dans la création langagière. Partant de l'hypothèse que les innovations lexicales sont le produit des internautes pendant la pandémie, la covid 19, les nouvelles créations sont un métissage entre le français et l'anglais, vu que ce dernier est la langue de médecine par excellence et enrichi la langue française. Les lexies néologiques sont réparties comme suit :

- Les néologismes français : 32 lexies.
- Les néologismes hybrides : 03 lexies.
- Les emprunts à l'anglais : 05 lexies

De ce fait, les proportions, par pourcentages, sont les suivantes :

- Les néologismes français : 80% lexies.
- Les néologismes hybrides : 7.5 % lexies.
- Les emprunts à l'anglais : 12.5% lexies

La proportion des néologismes français est écrasante, ils constituent l'ensemble le mieux représenté. Les néologismes anglais sont en deuxième position. Enfin, l'ensemble le moins représenté est celui des néologismes hybrides. Ces résultats peuvent être représentés de la manière suivante :



D'après les résultats obtenus, nous pouvons remarquer que les néologismes hybrides, loin d'être absents de notre corpus, sont représentés par une proportion relativement faible 7.5%. Le total des néologismes français constitue la proportion la plus représentative 80%. Ainsi le pourcentage des néologismes anglais constitue 12.5 %, ce qui confirme notre hypothèse de départ que la pandémie pourrait donner naissance à de nouvelles pratiques langagières chez les internautes algériens et ce, en métissant différentes langues.

Dans ce processus langagier, parfois les internautes inventent des mots nouveaux mais qui ne seront pas tous appelés à rester, et des fois ils font recours aux emprunts à d'autres langues : *« comme « cluster » (« grappe » en anglais) que l'on pouvait remplacer par « foyer » les mots naissent s'échangent, s'enrichissent, et deviennent une famille, puis entrent dans le dictionnaire»¹*.

Conclusion

Lorsqu'un nouveau mot apparaît dans l'usage, il résiste parce que cela change nos habitudes. Mais la langue devient riche en inventant de nouveaux mots. Jean Pruvost parle d'une naissance mystérieuse des mots lors de la pandémie, selon lui, les mots naissent d'une manière mystérieuse, on ne connaît pas exactement leur origine ou de quelle langue sont nés, des fois de cris qui ont été poussés et auxquels on a associé une action. Puis il y a des constructions pour le mot corona virus, on voit bien que l'on joue avec les mots « Virus » et « corona » dont on fait un seul mot.

¹ SKANDARZAKARIAH, confinement, covid, cluser, coronavirus, distanciation, quatorzaine, comment naissent les nouveaux mots, [France Inter](#), publié le 19 mai 2020 consulter le 12-05-2020

Conclusion générale

En guise de conclusion, notre travail s'inscrit dans le cadre sociolinguistique, il avait pour objectif les pratiques langagières des internautes Algériens qui se particularisent par la coexistence de plusieurs langues en contact, de ce fait nous nous sommes intéressés au comportements langagiers des internautes algériens en langue française et leurs relation avec la pandémie dans divers domaines

Nous avons mené notre travail en deux chapitres, le premier est théorique, dans lequel nous avons défini quelques concepts qui ont une relation avec notre thème de recherche, ainsi la situation pandémique en Algérie. Le Deuxième chapitre est pratique où nous avons analysé notre corpus qui comporte 40 néologismes collectés du Web 2.0.

L'analyse a démontré que les pratiques langagières des internautes algériens sont influencées par la pandémie qu'a connue le monde entier. Nous avons trouvé 16 lexies parmi 40 renvoient au domaine sanitaire, ce qui est équivalent à 40% des neologisms, ainsi, 18 lexies renvoient au dopamine social avec 45% , tandis que dans le domaine d'enseignement, nous n'avons trouvé que 06 lexies, soit 15 % du total.

Quant aux langues des néologismes, les internautes ont utilisés différentes langues. La proportion des néologismes à base des mots français est écrasante, ils constituent l'ensemble le mieux représenté avec 80%. Les néologismes anglais sont en deuxième position avec 12.5%. Enfin, l'ensemble le moins représenté est celui des néologismes hybrides avec 7.5%.

De ce fait, nous pouvons dire que la pandémie a eu un impact sur les pratiques langagières des internautes algériens. Comme nous avons donné la signification de tous les neologismes pour démontrer que soit ces mots existaient déjà mais ils ont eu un nouveaux sens, soit pour attirer l'attention sur l'apparition des mots qui n'ont jamais existé dans les pratiques langagières. De ce fait, notre hypothèse a été confirmée.

En somme, ce simple travail nous a permis de mettre en valeur les pratiques langagières des internautes algériens en langue française lors de la Corona Virus, suite à un travail de terrain. Mais faute de temps, notre étude n'a pas été approfondie. En outre le champ d'étude reste ouvert sur les pratiques langagières dans monde pendant la pandémie.

BIBLIOGRAPHIE

I. Les ouvrages :

- CALVET J-L., *La sociolinguistique*, Presse universitaire de France, Paris, 2003.
- RAH AL S ., *Plurilinguisme et migration*, éd l'harmattan, Paris, 2004
- ZHENHUA XU, *Le néologisme et ses implications sociales*, L'Harmattan, Paris, 2001.
- HADJIRA MADANE, *L'interférence comme particularité du français cassé en Algérie*, 2015.
- LERAT P., *Langue et technique*, l'Harmattan, France, 2016.
- M.LMOREAU, *Sociolinguistique concepts de base*, Mardaga, Paris, 1997
- MACKEY W., *Bilinguisme et contact des langues*, Edition kinckseink, Paris, 1976.
- MORTUREUX F., *La lexicologie entre langue et discours*, Armand Colin, Paris, 2001.
- SUZANNE R, *Bilinguisme* , blackwell pub ,London, 1989.
- REY-DEBOVE J., *Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains*, Mouton, Paris, 1971.

II. Les articles :

- SEDDIKI Z., *Pratiques langagières des étudiants de filière scientifiques du sud algérienne une approche qualitative* , Synergies, Algérie n°16, 2012,155-162
- LAHAH M., *Alternance codique chez les apprenants algériens de 6^{ème} année primaire dans le cours de Français langue étrangère*, Synergie Algérie N° 5-2009.
- Mohamed H., *Monde arabe* , Synergies n° 4 Université de Tours, 2007 .
- SABLAYROLLES J.-F., *Néologismes Et Nouveauté(s)*, *Cahiers de lexicologie*, n° 69, 1992.

III. Les thèses et mémoires :

- BENGUEDDACHE K., *Les variations du français entre pratiques et réception dans les émissions radiophoniques d'Alger chaine 3*, Mémoire de magistère, université d'Oran, 2014/2015.
- HADJE N. », *L'étude sociolinguistique de l'alternance codique au sein de l'université de Bouira(arabe dialectal ou berbère/français)*, mémoire de master, université de Bruira, 2017.
- RIMBAUD S., *L'acquisition du genre et du code Switching chez l'enfant bilingue précoce*, mémoire de Master 2, Université Montpellier 2009.
- RIMBAUD S., *L'acquisition du genre et du code Switching chez l'enfant bilingue précoce*, mémoire de Master 2, Université Montpellier 2009.

IV. Les Dictionnaire :

- Encarta, Microsoft corporation, 2002-2009 en ligne
- Dictionnaire Français, <https://www.Linternaute.Fr>,
- DUBOIS J. et al, *Dictionnaire De Linguistique Et Des Sciences Du Langage*, Larousse, Paris, 1994.
- Le Robert, Paris, 2005.
- WALTER H., *Le français dans tous les sens*, Robert Laffont, Paris, 1988.

V. Sitographies :

- CARTIER E., SABLAYROLLES J-F., *Cahier de lexicologie*, 2008, Disponible sur : halshs. Archives – ouvertes. Fr.
- SKANDARZAKARIAH, confinement, covid, cluser, coronavirus, distanciation, qatorzaine, comment...naissent les nouveaux mots, France Inter, publié le 19 mai 2020 consulter le 12-05-2020
- ZABOOT T, *La Pratique Langagière de Locuteur(s) Bilingue(s)*, Synergies Algérie, Disponible sur : 9, 201-210, 2010 gerflint –Fr.
- <http://traduction.que-tec.com>. Les de 6 Mars 2015/la 15/06.2021⁻¹⁾ PIERRE L., *Ouvrage, langue et technique*, Hermann, Paris, 2016.
- [http://HAL archives-ouvertes.](http://HAL.archives-ouvertes.fr)
- [https://www.who.int>helth topics.](https://www.who.int>helth-topics)
- [https://langue- Française- tv 5 monde. Com...](https://langue-francaise-tv5monde.com...)
- [https:// www.chef dentreprise. Com...](https://www.chef-dentreprise.com...)

ANNEXE

CORONAVIRUS

6 524 >

les plus pertinents ▾

 **Āmīnā Mina**
Distanciation social c'est une obligation en ce moment à cause de covid
10 m J'aime Répondre

 **Arnel Saculo**
This is the best news i ever heard from the DOH. Do it right away for the sake of OFW's.
Voir la traduction
1 sem J'aime Répondre

 **Pilarica Ledesma**
If we are fully vaccinated exempt from the swab test as it is added burden for us
Voir la traduction
1 sem J'aime Répondre

← **Comments**

 **observalgerie** Ouverture des frontières : La Tunisie prête à accueillir les Algériens
Lire l'article complet sur : www.observalgerie.com
#Algerie #Tunisie #Covid19dz #Frontieres #Voyage
51 w

 **davis0987334** Distanciation social cest une obligation en ce moment à cause de covid
9 s Reply

 **mnlprimeeeeeerrrr** Mais y devait pas fermer toutes les frontière et là y fait sa moi je comprends plus rien
51 w Reply

 **sihem.sisimelle** 430 cas par jours et ils sont prêts a nous accueillir ??! Ils sont aussi désespéré que ca ?!!!!
51 w Reply

 **GMA News** 20 h · 🌐

 **Bureau régional de l'OMS pour l'Afrique - AFRO** 15 mai · 🌐

La professeure Lucille Blumberg de l'Institut sud-africain des maladies transmissibles - [National Institute for Communicable Diseases](#) - analyse l'utilisation en #Afrique de traitements contre la #COVID19 dont l'efficacité n'a pas été prouvée, tels que l'ivermectine, la chloroquine & l'artémisinine. Les causes, les risques & comment s'attaquer au problème.
<https://bit.ly/3tLPUVj>



TF1 Le JT's Post

Allocation du président de la République.

#Covid19France : #EmmanuelMacron fera le point sur la situation sanitaire. Quelles seront les mesures prises pour les prochaines semaines ?

À tout à l'heure dans #LE20H de @GillesBouleau sur @TF1.

See Translation

Explore More Videos



Ce soir, 20H, Allocation solennelle du Président de la République.

818

818 163 336

Cyril Douet
Je pense que les gens vont écouter mais ils prendront pas hâte de la décision du Président ça dure plus d'un an donc les gens en ont ras-le-bol donner notre vie

See Translation

3 mos Like Reply 9

View previous 2 replies

Yves Civera Cyril Douet je écoute dans ...

Arije Sallém
J'attends la surprise j'espère qu'il ferme les aéroports ya rabbb

See Translation

3 mos Like Reply 1

Write a comment

7.3k >

st relevant

Leo Ithen
Rana a suffoqué de cette quarantaine

Just now Like Reply

Alyssa Jesca Leis Ilaa
Let's make this the title kahit mahaba instead of giving misleading caption

"Nearly 1,000 Indonesian health workers have died from the virus since the pandemic started, with the country's medical association confirming Friday that 401 doctors were among the victims – 14 of whom were fully vaccinated."

Tinatakot niyo mga noypi e

2 h Like Reply 45

Chi Chi Lopez Alyssa Jesca Leis Ilaa Kud

Haithem Ben Salem
C'est a notre pays, donc nous n'avons ni masque ni masque.aérosol wzid les taux d'incidence tal3in .

Comments

dzprofoot #Covid19dz #StaySafe #StrongerTogether
66 w

enzoodzz Ils ont rassuré les citoyens que l'infection au covid est réduite par un traitement à la chloroquine
4 s Reply

GMA News
20 h

Over a dozen fully vaccinated doctors have died of #COVID19 in Indonesia, a medical association said.



GMA NEWS • 2-MIN READ
Over a dozen vaccinated doctors dead as Indonesia's virus cases surge

iabdouboutaleb • Follow

Abdou @iabdouboutaleb

N'har tekrah sah SAH mel hala li rak fiha ça sera le jour où tu vas sérieusement commencer a changer ta vie, tant mazalek tes'tahmel, c'est que haltek marahich m'derangiatek a ce point, kheddem'ha chwiya f'rassek baba ❤️

1,122 likes

iabdouboutaleb No magic, c'est la réalité mouhal tokhrej m'hadik la zone de confort madamek khelwi makhsek walou, parceque à vrais dire, pourquoi faire autant d'effort tant que t'es déjà à l'aise? 🙄

#entreprenariat #algerie #dozamotivation #motivation #alger #dz #heureux #covid19dz

View all 9 comments

cheymaae_fa 😂😭 c vrai

amine_md123 Confort zone is the dream's killer

7 May 2020 • See translation

Haithem Ben Salem

C'est a notre pays, donc nous n'avons ni masque ni masque.aérosol w zid les taux d'incidence tal3in .

Bureau régional de l'OMS pour l'...

Accueil Publications Photos Vidéos À propos

protéger les autres autour de vous, c'est de :

- vous laver les mains souvent
- porter un masque
- Respecter la distanciation physique
- Ventiler les espaces intérieurs

SI VOUS ÊTES TESTÉ POSITIF, NE VOUS INQUIÉTEZ PAS

11 785 60 commentaires • 194 partages • 256 715 vues

J'aime Commenter Partager

Most relevant

Leo Ithen

Rana a suffoqué de cette quarantaine

Just now Like Reply

Comments

dzprofoot #Covid19dz #StaySafe #StrongerTogether
66 w

enzoodzz Ils ont rassuré les citoyens que l'infection au covid est réduite par un traitement à la chloroquine
4 s Reply